

RATIFICACIÓN DE DOCUMENTOS EUROPEOS SEPTIEMBRE 2015

HOJA DE ANUNCIO

En cumplimiento del punto 11.2.6.4 de las Reglas Internas de CEN/CENELEC Parte 2, se ha otorgado el rango de norma española al Documento Europeo siguiente:

Documento Europeo	Título	Fecha de Disponibilidad
CEN/TR 15071:2015	Seguridad de los juguetes. Traducciones nacionales de advertencias e instrucciones de uso de la serie de normas EN 71. (Ratificada por AENOR en septiembre de 2015.)	2015-08-12

Este anuncio causará efecto a partir del primer día del mes siguiente al de su publicación en la revista UNE. La correspondiente versión oficial de este documento se encuentra disponible en la sede de AENOR, Calle Génova 6, 28004 MADRID.

©..2015.. Derechos de reproducción reservados a los Miembros de .

English Version

Safety of toys - National translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series

Sécurité des jouets - Traductions nationales des
avertissements et notices d'utilisation de la série EN 71

Sicherheit von Spielzeug - Nationale Übersetzungen von
Warnhinweisen und Gebrauchsanleitungen in EN 71

This Technical Report was approved by CEN on 10 August 2015. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 52.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Page

European foreword		3
Introduction		4
1	Scope	5
2	EN 71-1:2014 "Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties"	5
3	EN 71-2:2011+A1:2014 "Safety of toys — Part 2: Flammability"	42
4	EN 71-3:2013 +A1:2014 "Safety of toys – Part 3: Migration of certain elements	43
5	EN 71-4:2013 "Safety of toys — Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities"	43
6	EN 71-5:2013 "Safety of toys — Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets"	93
7	EN 71-7:2014 "Safety of toys — Part 7: Finger paints"	145
8	EN 71-8:2011 "Safety of toys — Part 8: Activity toys for domestic use"	147
9	EN 71-12:2013 "Safety of toys – Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances	150
10	EN 71-13:2014 "Safety of toys — Part 13: Olfactory board games, comestic kits and gustative games"	150
11	EN 71-14:2014 "Safety of toys — Part 14: Trampolines for domestic use"	160

European foreword

This document (CEN/TR 15071:2015) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 52 “Safety of toys”, the secretariat of which is held by DS.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes CEN/TR 15071:2014.

This Technical Report contains a compilation of national translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series of standards.

The warnings and instructions have been extracted from the following European Standards:

EN 71-2:2011+A1:2014, *Safety of toys — Part 2: Flammability*

EN 71-4:2013, Safety of toys — Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities

EN 71-7:2014, *Safety of toys — Part 7: Finger paints - Requirements and test methods*

EN 71-12:2013, *Safety of toys — Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances*

EN 71-14:2014, *Safety of toys - Part 14: Trampolines for domestic use*

The translations also include words that are not part of a specific wording in the standards, but that can be useful when drafting warnings or cautionary statements that are adapted to individual toy products.

It is important to always consult the specific standard(s) to determine if they specify how such warnings and cautionary statements should be worded.

1 Scope

This Technical Report contains a compilation of national translations of warnings and instructions for use, mentioned in the EN 71 series of standards. The warnings and instructions for use need to be applied in accordance with the requirements and specifications of the EN 71 series of standards for safety of toys and these standards should always be consulted before drawing up the text of a warning or instruction for use.

The users of this document should be aware that additional markings may be required for certain toys, e.g. in non-EU countries. Local regulations should be checked.

2 EN 71-1:2014 "Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties"

(Specified in Directive 2009/48/EC)	Warning/Warnings
	When only one warning is indicated on a toy, the word "Warning" is used. When more than one warnings are indicated on a toy, the word "Warnings" can be used. In the table below, translations of the singular and the plural are given, often also with the translated word "or" in between, to indicate that only one of the two options should be used (and never the word "or").
English	Warning or Warnings.
Bulgarian	Внимание.
Croatian	Upozorenje ili Upozorenja.
Czech	Upozornění.
Danish	Advarsel eller Advarsler.
Dutch	Waarschuwing of Waarschuwingen.
Estonian	Hoiatus või Hoiatused.
Finnish	Varoitus tai Varoitukset.
French	Attention.
German	Achtung.
Greek	Προειδοποίηση ή Προειδοποιήσεις.
Hungarian	Figyelmeztetés vagy Figyelmeztetések.
Icelandic	Viðvörðun.
Italian	Avvertenza o Avvertenze. NOTICE: Italian national law (Decree 54/2011) also allows the use of the alternative word "Attenzione".
Latvian	Brīdinājums vai Brīdinājumi.
Lithuanian	Įspėjimas arba Įspėjimai.
Macedonian	Предупредување.
Maltese	Twissija jew Twissijiet.
Norwegian	Advarsel eller Advarsler.
Polish	Ostrzeżenie lub Ostrzeżenia.
Portuguese	Atenção ou Avisos.
Romanian	Avertisment sau Avertismente.
Slovak	Upozornenie prípadne Upozornenia.
Slovenian	Opozorilo ali Opozorila.

Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful for certain warnings or cautionary statements
English	Adult assembly required. Caution. Choking hazard. Strangulation hazard. Suffocation hazard. Small parts. Small parts and small balls. Small balls. Long cord. This toy has sharp functional edges. This toy has sharp functional points. Do not use in other areas than private grounds.
Bulgarian	Изисква се сглобяване от възрастен. Предупреждение. Опасност от задавяне. Опасност от удушаване. Опасност от задущаване. Малки части. Малки части и малки топки. Малки топки. Дълъг шнур. Тази играчка има остри функционални краища/ръбове. Тази играчка има остри функционални върхове. Да не се използва на места, различни от домашния двор.

Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful for certain warnings or cautionary statements
Croatian	Mora sklopiti odrasla osoba. Oprez. Opasnost od gušenja. Opasnost od davljenja. Opasnost od davljenja. Mali dijelovi. Mali dijelovi i male loptice. Male loptice. Dugačak konopac. Ova igračka ima oštre bridove. Ova igračka ima oštre šiljke. Ne upotrebljavati na područjima koja nisu privatno zemljište.
Czech	Nutné sestavení hračky dospělou osobou. Upozornění. Nebezpečí zalknutí. Nebezpečí uškrcení. Nebezpečí udušení. Malé části. Malé části a malé koule. Malé koule. Dlouhá šňůra. Tato hračka obsahuje nebezpečně ostré funkční hrany. Tato hračka obsahuje nebezpečně ostré funkční hroty. Používejte jen na soukromých pozemcích.
Danish	Samling skal foretages af en voksen. Advarsel. Kvælningsfare. Stranguleringsfare. Kvælningsfare. Små dele. Små dele og små bolde/kugler. Små bolde/kugler. Lang snor. Dette legetøj har skarpe funktionelle kanter. Dette legetøj har skarpe funktionelle spidser. Må ikke anvendes andre steder end på privat område.

This is a preview. Click here to purchase the full publication.

Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful for certain warnings or cautionary statements
French	Assemblage par un adulte requis. Précaution. Danger d'étouffement. Danger de strangulation. Dangers de suffocation. Petits éléments. Petits éléments et petites balles. Petites balles. Longue corde. Ce jouet présente des bords coupants fonctionnels. Ce jouet présente des pointes acérées fonctionnelles. Ne pas utiliser dans d'autres endroits que les espaces privés.
German	Der Zusammenbau ist durch einen Erwachsenen vorzunehmen. Vorsicht. Erstickungsgefahr. Strangulationsgefahr. Erstickungsgefahr. Kleine Teile. Kleine Teile und kleine Kugeln. Kleine Kugeln. Lange Schnur. Dieses Spielzeug hat funktionsbedingte scharfe Kanten. Dieses Spielzeug hat funktionsbedingte scharfe Spitzen. Nur in privaten Bereichen nutzen.
Greek	Απαιτείται συναρμολόγηση από ενήλικα. Προσοχή. Κίνδυνος πνιγμού. Κίνδυνος στραγγαλισμού. Κίνδυνος ασφυξίας. Μικρά μέρη. Μικρά μέρη και μικρές μπίλιες. Μικρές μπίλιες. Μακρύ κορδόνι. Αυτό το παιχνίδι έχει αιχμηρές λειτουργικές ακμές. Αυτό το παιχνίδι έχει αιχμηρά λειτουργικά άκρα. Να μην χρησιμοποιείται σε άλλους χώρους εκτός από ιδιωτικούς.